Hi-Temp

Manual
User manual
Инструкция
Gebrauchsanleitung
Manuel d’utilisation
Manuale d’usa
Instruzioni di montaggio
Instrukcja montazowa

MA40-04 rev 1
2013

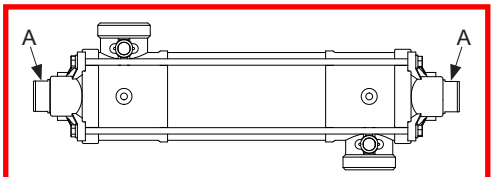
Hi-Temp värmeväxlare
Hi-Temp heat exchanger

SVENSKA
ENGLISH

Art.nr 11312-01, 11314-01

Montera värmeväxlaren enligt skiss.
Vid montage ovanför poolens vattenyta skall rören läggas i en loop för att undvika att värmeväxlaren kan självdräneras.
Värmeväxlaren skall ej monteras mot brännbart material och får ej övertäckas.
Dosering av klor, syra eller liknande skall göras EFTER värmeväxlaren för att undvika korrosion.
Om poolcirkulatioinen upphör eller stängs av, skall även cirkulationspumpen på primärsidan stängas av.
Vid frysrisk, samt om poolen är avstängd för vintern eller längre tid än 1 månad, skall värmeväxlaren dräneras på allt vatten.

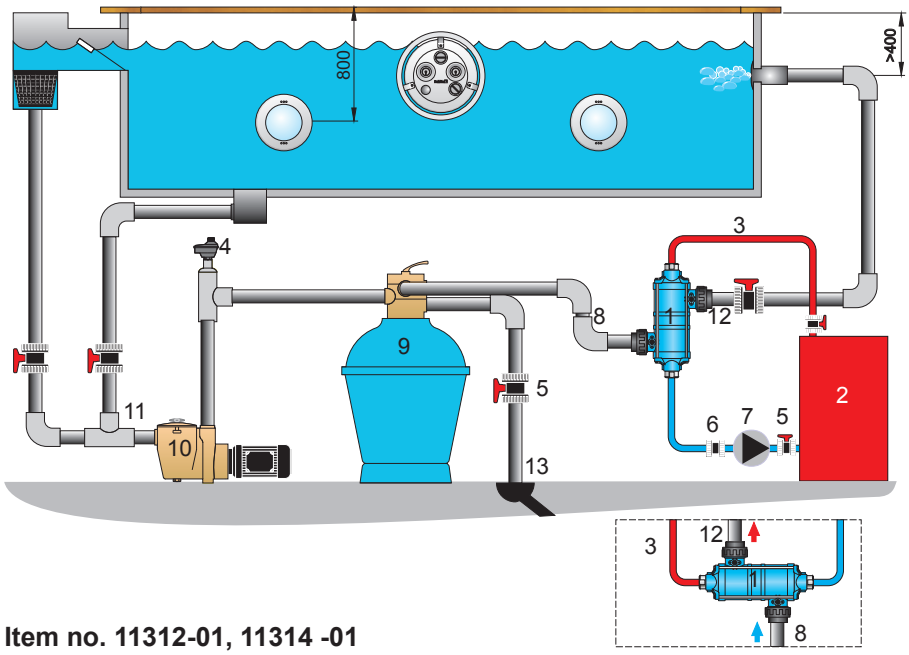
OBS! Värmeväxlarens primäranslutningar (A) har tätande funktion.
Vid anslutning till eller borttagning från primärkrets får dessa anslutningar endast användas som mothåll och inte rubbas i position.



Garantin gäller ej om värmeväxlaren monterats isär.

Följ nedanstående anvisningar:

Klorhalt:	max 3 mg/l (ppm)
Klorid(salt)halt:	max 250 mg/l (ppm)
pH-värde:	7,2–7,6
Alkalinitet:	60–120 mg/l (ppm)
Kalciumhårdhet:	100–300 mg/l (ppm)
Max temperatur:	100°C
Max tryck:	primär 5 bar, sekundär 4 bar



1. Värmeväxlare
2. Panna, solfångare eller värmepump
3. Primär hetvattenkrets
4. Termostat
5. Skjutventil
6. Backventil
7. Cirkulationspump
8. Sekundärkrets (poolvatten)
9. Filter
10. Pump
11. Från pool
12. Retur till pool
13. Avlopp

1. Heat exchanger
2. Boiler, solar panels or heat pump
3. Primary hot water circuit
4. Thermostat
5. Gate valve
6. Check valve
7. Circulator
8. Secondary circuit (pool water)
9. Filter
10. Pump
11. From pool
12. Return pool
13. Waste

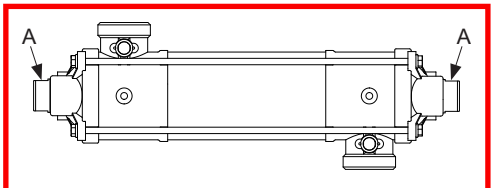
Item no. 11312-01, 11314 -01

Install the heat exchanger according to the illustration.
If the heat exchanger is installed above the pool water surface, the tubes shall be placed in a loop to avoid self-drainage of the heat exchanger.
The heat exchanger must not be covered or installed against inflammable material.
Dosage of chlorine, acid or similar, must be done after the heat exchanger to avoid corrosion.
If the pool circulation ceases or is shut off, the circulation pump on the primary side shall be shut off too.
In case of climate with sub-zero temperatures, or if the pool is closed for the winter or for more than 1 month, the heat exchanger must be completely emptied.

NB: The heat exchanger's primary connections (A) have a sealing function.
When connecting or disconnecting from the primary circuit, these connections may only be used as resistance and not displaced from their position.

Follow the instructions stated below:

Chlorine content:	max 3 mg/l (ppm)
Chloride content:	max 250 mg/l
pH-value:	7,2–7,6
Alkalinity:	60–120 mg/l (ppm)
Calcium hardness:	100–300 mg/l (ppm)
Max. temperature:	100°C
Max. pressure:	primary 5 bar, secondary 4 bar



No warranty if disassembled.

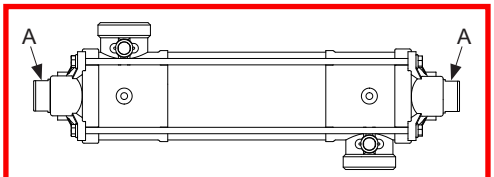
Hi-Temp Wärmetauscher
Hi-Temp Теплообменник

РУССКИЙ
DEUTSCH

Art.No. 11312-01, 11314-01

Der Wärmetauscher gemäss Skizze montieren.
Wenn der Wärmetauscher oberhalb von dem Wasserspiegel installiert wird, sollen die Rohre in einer Schlinge gelegt werden um zu vermeiden, dass der Wärmetauscher selbstdrainiert werden kann.
Der Wärmetauscher darf nicht abgedeckt werden und nicht an einer brennbaren Oberfläche angebracht werden.
Um Korrosion zu vermeiden, muss die Zugabe von Chlor, Säuren oder ähnlichen chemischen Zusätzen hinter dem Wärmetauscher erfolgen.
Falls die Poolzirkulation hört auf oder abgestellt wird, muss auch die Umwälzpumpe abgeschaltet werden.
Bei Frostgefahr, oder wenn der Pool im Winter oder mehr als 1 Monat geschlossen wird, muss das Wasser vollkommen aus dem Wärmetauscher abgelassen werden.

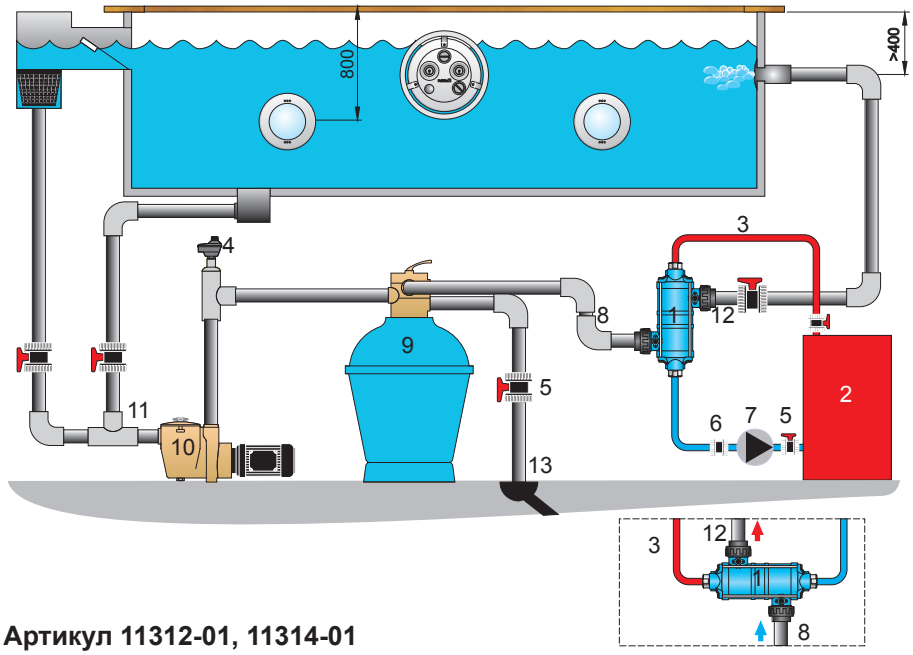
ACHTUNG! Die primären Anschlüsse (A) des Wärmetauschers besitzen eine Dichtfunktion. Beim Anschluss an den oder Entfernen vom Primärkreis dürfen diese Anschlüsse nur als Gegenkraft dienen und nicht aus ihrer Lage gebracht werden.



Die Garantie erlischt, wenn der Wärmetauscher demontiert wird.

Die folgende Grenzwerte dürfen nicht überschritten werden:

Chlorgehalt:	max 3 mg/l (ppm)
Chloridgehalt:	max 250 mg/l
pH-Wert:	7,2–7,6
Alkalinität:	60–120 mg/l (ppm)
Kalziumhärte:	100–300 mg/l (ppm)
Höchsttemperatur:	100°C
Höchstdruck:	Primär 5 bar, Sekundär 4 bar



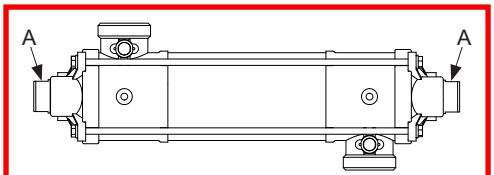
1. Wärmetauscher
2. Heizkessel, Sonnenkollektor oder Wärmepumpe
3. Primärer Heisswasserkreis
4. Thermostat
5. Luftschieber
6. Rückschlagklappe
7. Umwälzpumpe
8. Sekundärkreis (Beckenwasser)
9. Filter
10. Pumpe
11. Vom Schwimmbecken
12. Zum Schwimmbecken
13. Ablauf

1. Теплообменник
2. Бойлер, солн. коллектор, тепл. насос
3. Первичный контур (отопление)
4. Термостат
5. Запорный клапан
6. Контрольный клапан
7. Циркуляционный насос
8. Вторичный контур (вода бассейна)
9. Фильтр
10. Насос
11. Из бассейна
12. В бассейн
13. Слив

Артикул 11312-01, 11314-01

Установите теплообменник согласно схеме.
При монтаже над поверхностью воды теплообменник должен устанавливаться в петле, образованной трубопроводами воды бассейна, чтобы избежать образования в нём воздушной пробки. Нельзя устанавливать теплообменник возле огнеопасных материалов или накрывать его.
Во избежании коррозии дозировка хлора, кислоты или других подобных реактивов должна осуществляться в системе бассейна после теплообменника.
Если циркуляция в бассейне отсутствует или отключена, то циркуляционный насос на первичном контуре должен быть тоже отключен.
Если есть риск замерзания или при закрытии бассейна на зимний период или на период более чем 1 месяц, из теплообменника необходимо полностью удалить всю воду.

ВНИМАНИЕ! Первичные подключения (A) теплообменникаосуществляют герметизирующую функцию. При подсоединении или отсоединении от первичного контура эти подключения могут использоваться только в качестве поддержки и не смещаться.



Гарантия на теплообменник не действительна, если он подлежал демонтажу/разборке.

Следуйте нижеуказанным рекомендациям:

Содержание хлора:	макс. 3 мг/л (ppm)
Содержание хлоридов:	макс. 250 мг/л
Водородный показатель pH:	7,2–7,6
Щёлочность:	60–120 мг/л (ppm)
Кальциевая жёсткость:	100–300 мг/л (ppm)
Макс. температура:	100°C
Макс. давление:	Первичное 5 бар, Вторичное (бассейн) 4 бар

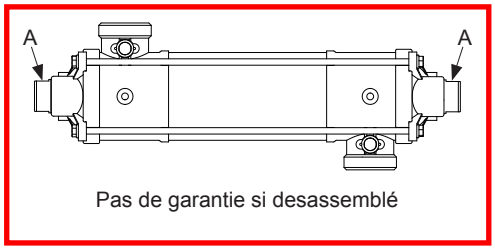
Hi-Temp Échangeur thermique
Hi-Temp Intercambiador de calor

FRANÇAIS
ESPAÑOL

No de réf. 11312-01, 11314-01

Montez l'échangeur thermique conformément au croquis.
Pour un montage au-dessus de la surface de l'eau de la piscine, les tuyaux doivent être placés sous forme d'une boucle pour éviter un autodrainage de l'échangeur thermique. L'échangeur thermique ne doit pas être monté contre un matériau combustible et ne doit pas être recouvert.
Le dosage de chlore, d'acide ou similaire doit être effectué après l'échangeur thermique pour éviter tout risque de corrosion.
Si la circulation de la piscine se diminue ou s'arrête, il faut également arrêter la pompe de circulation du circuit primaire.
En cas de risque de gel ou si la piscine est fermée pendant l'hiver ou pendant plus d'un mois, l'échangeur thermique doit être entièrement vidé.

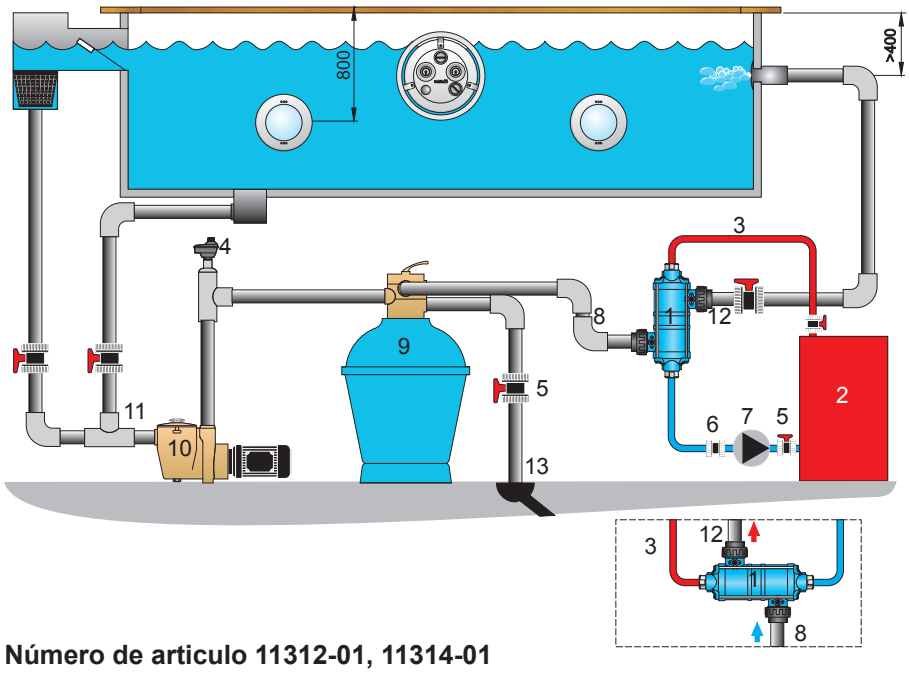
ATTENTION! Les raccords primaires (A) de l'échangeur de chaleur participent à l'étanchéité.
Lors du branchement ou du débranchement depuis le circuit primaire, ces raccords doivent uniquement être utilisés comme butée et ne doivent pas changer de position.



Pas de garantie si desassemblé

Suivez les instructions ci-dessous:

Teneur en chlore:	max 3 mg/l (ppm)
Teneur en chlorure (sel):	max 250 mg/l
Valeur pH:	7,2–7,6
Alcalinité:	60–120 mg/l (ppm)
Dureté calcique:	100–300 mg/l (ppm)
Max temperatur:	100°C
Pression maxi:	primaire 5 bar, secondaire 4 bar



1. Échangeur thermique
2. Chaudière, capteur solaire ou pompe à chaleur
3. Circuit d'eau chaude primaire
4. Thermostat
5. Vanne à tiroir
6. Vanne antiretour
7. Pompe de circulation
8. Circuit secondaire (eau de la piscine)
9. Filtre
10. Pompe
11. En provenance de la piscine
12. Retour à la piscine
13. Évacuation

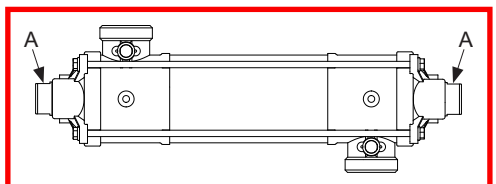
Número de articulo 11312-01, 11314-01

Instalar el intercambiador de calor según el plano (adjunto).
Para la instalación sobre la superficie de agua de la piscina, los tubos deben instalarse formando un bucle para evitar el autodrenaje del intercambiador de calor. El intercambiador de calor no se debe instalar tocando materiales inflamables y no debe cubrirse.
La dosificación de cloro, ácido y similares debe hacerse después del intercambiador de calor para evitar la corrosión.
Si la circulación en la piscina cesa o es desconectada, la bomba de circulación del circuito primario tiene que ser desconectada también.
Si hay riesgo de congelación y si la piscina permanece cerrada en invierno o durante más de 1 mes, hay que drenar toda el agua del intercambiador de calor.

¡OBSERVACIÓN! Las conexiones primarias del intercambiador tienen una función selladora.
Durante la conexión o retirada, estos conectores solo pueden ser utilizados como soportes y no pueden ser desplazados.

Seguir las instrucciones siguientes:

Contenido de cloro:	max 3 mg/l (ppm)
Contenido de cloruro:	max 250 mg/l
Valor Ph:	7,2–7,6
Alcalinidad:	60–120 mg/l (ppm)
Dureza cálcica:	100–300 mg/l (ppm)
Temperatura máx.:	100°C
Presión máx:	primaria 5 bar, secundaria (piscina) 4 bar



No garantía cuando desmontado

1. Intercambiador de calor
2. Caldera, paneles solares o bomba de calor
3. Circuito de agua caliente primario
4. Termostato
5. Válvula de corredera
6. Válvula de retención
7. Bomba de circulación
8. Circuito secundario (agua de piscina)
9. Filtro
10. Bomba
11. Desde la piscina
12. Retorno a la piscina
13. Sumidero

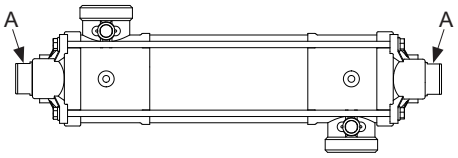
Hi-Temp Scambiatore termico
Hi-Temp Wymiennik ciepła

ITALIANO
POLSKI

Numera di elemento 11312-01, 11314-01

Montare lo scambiatore termico secondo lo schizzo allegato.
Con montaggio al disopra del pelo dell'acqua della piscina il tubo dovrà essere sistemato in un loop per evitare che lo scambiatore termico effettui il proprio drenaggio. Non va mai coperto o montato in contatto con materiale infiammabile.
Il dosaggio di cloro, acido e simili va fatto dopo lo scambiatore termico per evitare la corrosione.
Se la circolazione dell'acqua è interrotta, anche la pompa di circolazione sul circuito primario si deve spegnere.
Con rischio di formazione di ghiaccio oppure se la piscina rimane chiusa durante l'inverno o più a lungo di 1 mese, svuotare completamente lo scambiatore.

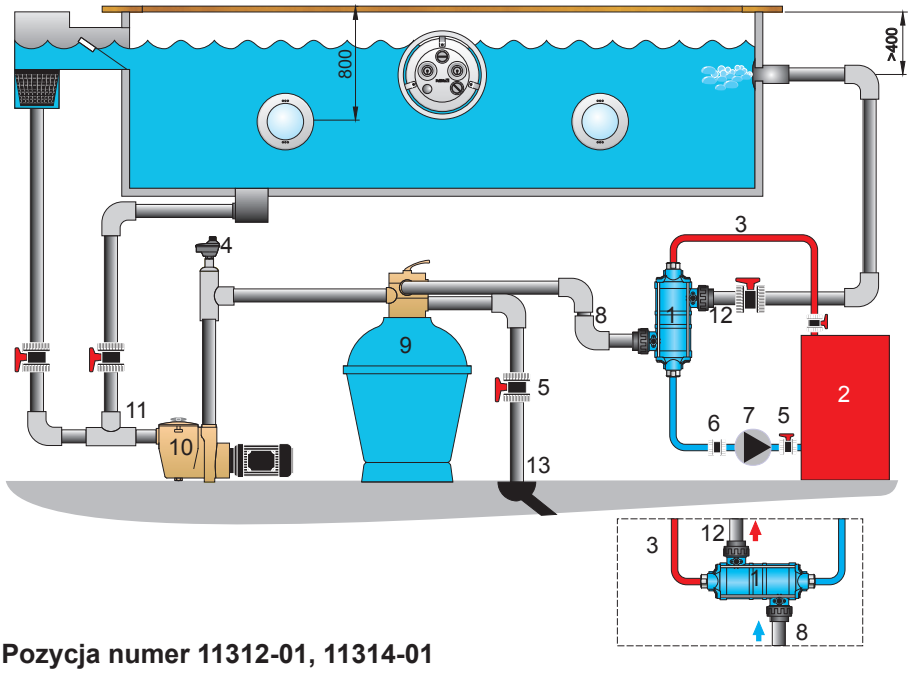
NB: connessioni primarie dello scambiatore di calore (A) hanno una funzione di tenuta.
Quando si collega o si scollega dal circuito primario, queste connessioni può essere utilizzato solo come resistenza e la posizione fromtheir non sfollati.



Fuori garanzia se manomesso.

Attenersi alle seguenti istruzioni:

Contenuto di cloro:	max 3 mg/l (ppm)
Contenuto di cloruro:	max 250 mg/l
Valore pH:	7,2–7,6
Alcalinità:	60–120 mg/l (ppm)
Durezza calcica:	100–300 mg/l (ppm)
Temperatura max:	100°C
Pressione max:	primario 5 bar, secondario 4 bar



1. Scambiatore termico
2. Caldaia, pannelli solari o pompa di calore
3. Circuito primario acqua calda
4. Termostato
5. Valvola a saracinesca
6. Valvola di controllo
7. Circolatore
8. Circuito secondario (acqua piscina)
9. Filtro
10. Pompa
11. Dalla piscina
12. Alla piscina
13. Scarico

1. Wymiennik ciepła
2. Kocioł/podgrzewacz, kolektor słoneczny, pompa ciepła
3. Obwód pierwotny (woda gorąca)
4. Termostat
5. Zawór zasuwowy
6. Zawór zwrotny
7. Pompa obiegowa
8. Obwód wtórny (woda basenowa)
9. Filtr
10. Pompa
11. Z basenu
12. Powrót do basenu
13. Ściek

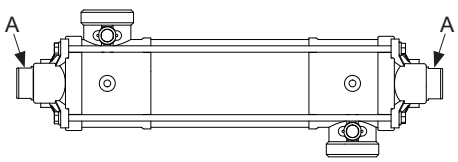
Pozycja numer 11312-01, 11314-01

Zamontuj wymiennik ciepła zgodnie z (załączonym) szkicem.
W wypadku montażu powyżej poziomu wody w basenie, należy rury poprowadzić w formie półpętli, aby uniemożliwić samoczynne opróżnianie się wymiennika ciepła. Wymiennika ciepła nie należy montować w sąsiedztwie materiałów palnych i nie wolno go przykrywać. Dozowanie chloru, kwasu i tym podobnych ma się odbywać za wymiennikiem ciepła, aby uniknąć korozji.
Jeżeli obieg wody w basenie został przerwany lub wyłączony, pompa cyrkulacyjna po stronie grzewczej musi być również wyłączona.
W wypadku ryzyka wystąpienia przymrozków, oraz przed zamknięciem basenu na zimę lub na okres przekraczający 1 miesiąc, należy wymiennik ciepła opróżnić całkowicie z wody.

NB: wymiennik ciepła Podstawowe połączenia (A) posiada funkcję uszczelniającą.
Podczas podłączania lub odłączania od obwodu pierwotnego połączenia te może być stosowany jedynie jako opór i nie przesuniętej pozycji fromtheir.

Postępuj zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Zawartość chloru:	max 3 mg/l (ppm)
Zawartość soli chlorkowych:	max 250 mg/l
Wartość pH:	7,2–7,6
Zasadowość:	60–120 mg/l (ppm)
Twardość wapniowa:	100–300 mg/l (ppm)
Maks. temperatura:	100°C
Maks. ciśnienie:	pierwotny 5 bar, wtórny 4 bar



Gwaranja jest nieważna, jeżeli wymiennik ciepła jest zdemontowany.